



MESSE LATEINAMERIKA

Feria Latinoamericana de Cultura y Artesanía
Lateinamerikanische Kultur- und Kunsthandwerksmesse



26.11.2016, 10:00 – 22:00 hs

Wiesbadener Casino-Gesellschaft, 65185 Wiesbaden
www.messelateinamerika.de

La Guía de Frankfurt/RheinMain

Todo lo que te interesa y te sirve

Ahora, publica tus **eventos**
y **ofertas de trabajo** tú mismo...



La revista bilingüe (alemán-español) La Guía de Frankfurt/RheinMain se publica cada 2 meses con una tirada de 7500 ejemplares y se reparte en más de 150 locales de Frankfurt y la región.

Das deutsch-spanische Magazin La Guia de Frankfurt/RheinMain erscheint alle 2 Monate mit einer Auflage von 7.500 Exemplaren und wird in mehr als 150 Standorte im Rhein-Main-Gebiet verteilt und ausgelegt.

visita la nueva web

guia-frankfurt.net  tu guia en español...



Expositores de Holanda

Aussteller aus Holland

Ecualandia: Der klassische und modische Panama-Hut als schönes Vintage-Zubehör



Hand Made Inspirations by B.V.B.: Exklusive Handtaschen, Portemonnaies, Rucksäcke und Ponchos



Vivian Tettamanti: Originelle Handtaschen und Accessoires aus Ecuador



Ecositos: Kleidung und Accessoires für Ihr Babyaus aus hochwertiger Pima-Baumwolle



Grußwort

SVEN GERICH, OBERBÜRGERMEISTER

Liebe Besucherinnen und Besucher,

Wiesbaden ist als internationale Tagungs- und Kongress-Stadt erste Wahl bei Firmen und Veranstaltern. Ich freue mich deshalb, dass die «Messe Lateinamerika» zum wiederholten Mal in der Landeshauptstadt zu sehen ist.



Lateinamerika ist für Deutschland eine Partnerregion mit großem Potential. Die Beziehungen zueinander haben eine lange Tradition: gemeinsame Werte und gleichgerichtete Interessen wie auch die historisch gewachsene kulturelle Verbundenheit. Der kulturelle Austausch mit Deutschland ist das Leitmotiv der lateinamerikanischen Kultur- und Kunsthandwerk-Messe, bei der die Länder Lateinamerikas präsentiert werden.

Den Ausstellerinnen und Austellern sowie den Organisatoren der «Messe Lateinamerika» wünsche ich viel Erfolg. Alle Besucherinnen und Besucher aus nah und fern heiße ich recht herzlich willkommen in unserer schönen Stadt und hoffe, dass sie einen angenehmen Aufenthalt haben und interessante und ereignisreiche Stunden erleben.

Darüber hinaus lade ich Sie ein, Wiesbaden ein bisschen besser kennen zu lernen. Unsere Stadt überzeugt mit besonderer Architektur und einer ansehnlichen Reihe von Bauwerken, die historische Kunstwerke sind. Großzügige Parks und Grünanlagen sowie die Nähe des Rheins sind weitere wertvolle Attribute der Stadt und dienen Einwohnerinnen und Einwohnern sowie zahlreichen Gästen als Erholungsflächen. Neben der eleganten Stadtmitte mit vielen Einkaufsmöglichkeiten, ist die lebhafte Altstadt mit gemütlichen Lokalen einen Besuch wert. Ich bin sicher, dass Sie eine weltoffene und spannende Stadt erleben werden. Herzlich willkommen!

Herzlichst

Ihr

Sven Gerich
Oberbürgermeister

Grußwort

MARTIN MICHEL, GESCHÄFTSFÜHRER DER WIESBADEN MARKETING GMBH

Nach der erfolgreichen Premiere der «Messe Lateinamerika» im Jahr 2014 findet in der Wiesbadener Casino-Gesellschaft am 26. November 2016 die zweite Ausgabe dieser interessanten Veranstaltung statt.



Sie bietet interessante Einblicke in die kulturelle Vielfalt Lateinamerikas und leistet damit einen wertvollen Beitrag zur Völkerverständigung. Die Wiesbadener Casino-Gesellschaft, die Veranstaltungsort dieser «Messe Lateinamerika» in der hessischen Landeshauptstadt ist, bringt sehr gute Voraussetzungen für den interkulturellen Austausch mit. In historischem Ambiente können die Aussteller ihre Produkte wie Kunstgegenstände, Schmuck, Keramik, Möbel und Textilien präsentieren. Die stimmungsvolle Atmosphäre der Casino Gesellschaft tut das Ihrige, um die kulinarischen Köstlichkeiten aus Lateinamerika und das musikalische Angebot zu einer ganz besonderen Entdeckungsreise für die Besucher werden zu lassen. Menschen mit einer Leidenschaft für unbekannte Kulturen werden bei der lateinamerikanischen Kultur- und Kunsthändler Messe in der Casino- Gesellschaft viele interessante Einblicke gewährt. Des Weiteren präsentiert sich die Region bei dieser Ausstellung als interessantes touristisches Reiseziel. Und über alldem steht die Gelegenheit zum direkten Austausch und zum Gespräch etwa mit den Künstlern, und damit zu authentischen Einsichten in das Leben und die Arbeitsweise lateinamerikanischer Künstler und Dienstleister.

Wir wünschen der «Messe Lateinamerika» auch in diesem Jahr viel Erfolg und den Gästen der Ausstellung einen interessanten und unterhaltsamen Aufenthalt.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Martin Michel".

Martin Michel

Geschäftsführer Wiesbaden Marketing GmbH.

Presentación

Es para nosotros motivo de orgullo y satisfacción darle la bienvenida a la feria de artesanía y cultura latinoamericana **Messe Lateinamerika** que se celebra por segunda vez el 26 de noviembre de 2016 en Wiesbaden. El evento organizado por la asociación Ateneo Latino e.V. cuenta con la participación de más de 50 expositores de numerosos países de América Latina.

Explore la amplia oferta de artesanías, obras de arte, artículos de joyería, moda y objetos de diseño, saboree las deliciosas especialidades culinarias latinoamericanas y déjese cautivar e inspirar por el programa cultural de música y danzas. Empresas del sector de turismo proponen las mejores opciones para escapar del invierno europeo y descubrir América Latina con sus propios ojos.

Con Messe Lateinamerika deseamos traer a Wiesbaden el crisol de colores y la alegría de vivir de América Latina y tender a la vez un puente entre las culturas alemana y latinoamericana. Es un mercado de Navidad distinto, que sirve de plataforma para que nuestros artistas puedan presentar sus obras y, de cierto modo, sus propias raíces.

Esperamos que disfrute de este breve viaje a través de la cultura latinoamericana y, quién sabe, tal vez encuentre ya hoy algún que otro regalo de Navidad.

Maru Ernekr

Olga Beatriz Calero Maldonado



Olga Beatriz Calero Maldonado

Vorwort

Wir freuen uns sehr, Sie auf der **Messe Lateinamerika** begrüßen zu dürfen. Am 26. November 2016 veranstalten wir vom Verein Ateneo Latino e.V. zum zweiten Mal unsere lateinamerikanische Kultur- und Kunsthandwerksmesse mit über 50 Ausstellern aus vielen Ländern Lateinamerikas.

Stöbern Sie in dem großen Angebot an Kunst, Schmuck, Mode und Designgegenständen, probieren Sie sich durch die köstlichen Spezialitäten aus Lateinamerika und lassen Sie sich von Musik- und Tanzaufführungen unterhalten und inspirieren. Unsere Partner aus der Reisebranche haben die passenden Angebote dabei, falls Sie dem deutschen Winter entfliehen und Lateinamerika mit eigenen Augen entdecken möchten.

Mit der Messe Lateinamerika möchten wir die Farben und die Fröhlichkeit Lateinamerikas nach Wiesbaden bringen und eine Brücke zwischen der deutschen und der lateinamerikanischen Kultur schlagen. Als Weihnachtsmarkt der etwas anderen Art bieten wir unseren Künstlern eine Plattform, um ihre Produkte und natürlich ihre Heimat zu präsentieren.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei dieser kleinen Reise durch die Kultur Lateinamerikas. Und wer weiß, vielleicht findet sich ja bereits das ein oder andere Weihnachtsgeschenk.

Maru Ernekr

Olga Beatriz Calero Maldonado



Maria Isabel Ernekr (Maru)

Índice Inhaltverzeichnis

**04**

Palabras de salutación
Grußwörter

**06**

Presentación
Vorwort

**10**

Programa cultural
Kulturprogramm

**12**

Expositores
Aussteller

**26**

Plano del recinto
Hallenplan

**35**

Pintores
Maler

**38**

Músicos y grupos de danza
Musiker und Tanzgruppen

**51**

Pie de imprenta
Impressum

Equipo Messe Lateinamerika Messe Lateinamerika Team



Maru Ernekr, Yanidis Olarte-Sotzeck, Olga Beatriz Calero Maldonado.

Foto: (C) Jonathan Lugo – www.agile-systems.de

TRADUCCIONES JURADAS

ALEMÁN ↔ ESPAÑOL ↔ ALEMÁN

Oficina en Frankfurt-Westend

Claudio Blasco (BDÜ)

Traductor jurado para Notarios y Tribunales de Hesse
(Audiencia Provincial de Fráncfort del Meno)



069 21920036



0178 5530186



0178 5530186



claudioblasco@gmail.com



info@blasco-traducciones.de



www.blasco-traducciones.com



[ClaudioBlascoLaGuia](#)



BLASCO TRADUCCIONES

Programa cultural

Claudia Carbo presentará el variado programa cultural:

10.00 Apertura a cargo del Señor Cónsul General de la República de Argentina Señor **Edgardo**

Mario Malaroda del Consulado General y Centro de Promoción de la República de Argentina. Saludo del Concejo de la ciudad de Wiesbaden a través de la concejal Señora Dra. Tilli Reinhardt

11:00 Colombia

«**Dúo Tonada**» con **María Carolina Hernández Parada** (Flauta) y **Carlos Vivas** (guitarra) con música clásica latinoamericana

11:30 Argentina

Gabriel Sala y **Carla Pulvermacher** con su Tango Show

13.00 Perú

Grupo Cultural Peruano con un desfile de trajes típicos y bailes del Perú. Dirige: Betty Oheim

14:00 Curaçao

Donald Kenwood al piano en el Spiegelsaal con música latinoamericana

14:00 Argentina

Jorge Galbassini a la guitarra con música latinoamericana

14:30 Bolivia

Puerta del Sol e.V. Bailes folclóricos y desfile de trajes típicos bolivianos. Dirige: Elsa Navas

15:30 Curaçao

Donald Kenwood al piano en el Spiegelsaal con música latinoamericana

15:30 Argentina

Jorge Galbassini a la guitarra con música latinoamericana

16:00 México

Adelitas Tapatias und Charros Baile folclórico y desfile de trajes típicos mexicanos. Dirige: Ada Edlich

16:30 Bolivia

Grupo Pachamama de Bolivia. Dirige: Gretzel Gabriela Dachiardi Hurtado

16:45 Sudamérica

Desfile de moda y accesorios de varias poblaciones indígenas en Latinoamérica a cargo de BVB Handmadeinspirations y Beatriz Velásquez de Colombia de Holanda

17:30 Bolivia

Grupo Pachamama de Bolivia. Dirige: Gretzel Gabriela Dachiardi Hurtado

18:00 Argentina

Espacio Cultural Tango NJ con Natalia Beráscola y Jürgen Schmidt Tango argentino

Espandanza con Anni Bauchwitz Emmel y Tango NJ bailan folclor argentino

18:30 Curaçao

Donald Kenwood al piano en el Spiegelsaal con música latinoamericana

18:30 Argentina

Jorge Galbassini a la guitarra con música latinoamericana

19:00 España

Academia Flamenco Jaleo grupo de baile. Dirige: **Gaby Herzog**

20:00 Colombia

Brisas del Caribe folclor colombiano. Dirige: Tina Martínez

20:30 Argentina

Academia de Tango Fabiana Jarma y Julio Gordillo Tango Tradicional y Folclor Argentino.

21:30 Brasil

Companhia Do Brazil Carnaval do Brasil. Dirige: **Jossy Da Silva**

Efrain Mamani Director Técnico de la Messe Lateinamerika 2016

Kulturprogramm

Claudia Carbo moderiert das abwechslungsreiche Kulturprogramm:

10:00 Eröffnung durch den Generalkonsul der Republik Argentinien Herrn **Edgardo Mario Malaroda** vom Generalkonsulat und Zentrum für Wirtschaftsförderung der Republik Argentinien. Grußwort des Magistrats der Stadt Wiesbaden durch Stadträtin Frau Dr. Tilli Reinhardt

11:00 Kolumbien

«**Dúo Tonada**» mit **María Carolina Hernández Parada** (Flöte) und **Carlos Vivas** (Gitarre) mit klassischer lateinamerikanischer Musik

11:30 Argentinien

Gabriel Sala und **Carla Pulvermacher** mit ihrer Tango Show

13:00 Peru

Grupo Cultural Peruano mit einer Trachten schau und peruanischen Tänzen. Leitung: Betty Oheim

14:00 Curaçao

Donald Kenwood am Piano im Spiegelsaal mit lateinamerikanischer Musik

14:00 Argentinien

Jorge Galbassini an der Gitarre mit lateinamerikanischer Musik

14:30 Bolivien

Puerta del Sol e.V. Folkloretänze und Vorführung typischer bolivianischer Trachten. Leitung: Elsa Navas

15:30 Curaçao

Donald Kenwood am Piano im Spiegelsaal mit lateinamerikanischer Musik

15:30 Argentina

Jorge Galbassini an der Gitarre mit lateinamerikanischer Musik

16:00 Mexiko

Adelitas Tapatias und Charros Folkloretänze und Trachtenschau – Leitung: Ada Edlich

16:30 Bolivien

Grupo Pachamama de Bolivia

Leitung: Gretzel Gabriela Dachiardi Hurtado

16:45 Südamerika

Vorführung von Moden und Accesoires aus verschiedenen Indianer-Siedlungen in Lateinamerika durch BVB Handmadeinspirations und Beatriz Velásquez aus Kolumbien

17:30 Bolivien

Grupo Pachamama de Bolivia

Leitung: Gretzel Gabriela Dachiardi Hurtado

18:00 Argentinien

Espacio Cultural Tango NJ mit Natalia Beráscola und Jürgen Schmidt Tango argentino

Espandanza mit Anni Bauchwitz Emmel und Tango NJ argentinische Folkloretänze

18:30 Curaçao

Donald Kenwood am Piano im Spiegelsaal mit lateinamerikanischer Musik

18:30 Argentina

Jorge Galbassini an der Gitarre mit lateinamerikanischer Musik

19:00 Spanien

Academia Flamenco Jaleo Tanzgruppe

Leitung: **Gaby Herzog**

20:00 Kolumbien

Brisas del Caribe kolumbianische Folklore.

Leitung: Tina Martinez

20:30 Argentinien

Academia de Tango Fabiana Jarma und Julio Gordillo – traditioneller Tango und argentinische Folklore

21:30 Brasilien

Companhia Do Brazil Carnaval do Brasil. Leitung: **Jossy Da Silva**

Efrain Mamani Technische Leitung der Messe Lateinamerika 2016

Hand Made Inspirations by BVB

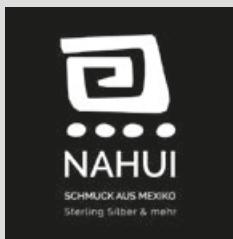
Stand
1

■ Hand Made Inspirations by BVB quiere difundir ante el mundo el gran talento creativo y cultural de nuestros indígenas y comunidades rurales del continente suramericano. Nuestros diseños artesanales están elaborados 100% a mano con materias primas agrícolas, dando como resultado: Bellísimos y exclusivos accesorios como bolsos, carteras, mochilas, ponchos, collares, adornos para el hogar y mucho más. Cada pieza es una bella inspiración hecha a mano.

■ Hand Made Inspirations by BVB möchte das große kreative und kulturelle Talent unserer Eingeborenen und der ländlichen Gemeinden des südamerikanischen Kontinents in der Welt bekannt machen. Unsere schönen und exklusiven Handtaschen, Portemonnaies, Rucksäcke, Ponchos, Halsketten, Wohnaccessoires und vieles mehr werden von Einheimischen gestaltet und zu 100% von Hand mit natürlichen Rohstoffen hergestellt.

Beatriz Velásquez • Mispelgaard 35 • 3992 JV Houten • Niederlande • Mobil: 0031 68787962
 Email: info@handmadeinspirations.com • handmadeinspirations.com

NAHUI de México

Stand
3a

ra de México. Les invitamos a conocer la belleza del trabajo artesanal en plata de ley a través de nuestros productos y descubrir nuestro mundo.

■ Nahui fertigt handgemachten Schmuck und Accessoires von höchster Qualität, inspiriert von der Natur und Kultur von Mexiko. Entdecken Sie die Schönheit der Werke aus Silber und lernen Sie unsere Welt kennen.

Nahui Schmuck • Mireya Ramirez • Borkumweg 7 • 32427 Minden • Tel: 0175 6761426
 Email: nahuiaart@gmail.com • Email: mireya@nahuiart.com • www.nahuiaart.com

Schokolade Maya

Stand
3b

 Nuestra exclusiva y exótica gama de Schokolade Maya para gourmets se elabora con métodos artesanales en la isla de Cozumel en México partiendo de las mejores semillas del cacao criollo. Cada día descubrimos más de los conocimientos milenarios sobre la elaboración y aplicación del cacao de alta calidad, que los Mayas consideraban como alimento, bebida y medicina sagrados que proporcionaba salud y larga vida. Les invitamos a compartir nuestra pasión y nuestro amor hacia la cultura que le dio su origen al chocolate.

 Unsere einzigartige und exotische Produktreihe der Schokolade Maya für Feinschmecker wird in traditioneller Handarbeit auf der Insel Cozumel in Mexico aus den besten Samen des Criollo-Kakaos hergestellt. Wir erfahren immer über das Jahrhunderte alte Wissen von der Herstellung und der Anwendung von hochqualitativem Kakao, der bei den Mayas als heiliges Nahrungsmittel, Getränk, Medizin galt und für Gesundheit und Langlebigkeit sorgte. Wir laden Sie ein, unsere Leidenschaft und Liebe für den Kakao und für die Kultur, die der Schokolade ihren Ursprung gab, mit uns zu teilen.

www.schokolademaya.de

Agile Systems GmbH

Stand
4

 Agile Systems GmbH es una agencia internacional con sede en Fráncfort del Meno, Alemania, especializada en el desarrollo de soluciones de marketing digital. Creamos conceptos digitales y aplicaciones interactivas de calidad que son accesibles para su negocio. Le ofrecemos una gran variedad de servicios como: Videos comerciales, fotografía de productos, páginas web, manejo de redes sociales, gerencia de proyectos y consultorías.

 Agile Systems GmbH ist eine internationale Agentur mit Sitz in Frankfurt / Main, die auf die Erstellung digitaler Marketing-Lösungen spezialisiert ist. Wir entwickeln qualitativ hochwertige und trotzdem kostengünstige digitale Konzepte und interaktive Touch-Points aus einer Hand. Wir bieten eine große Vielfalt an Services wie Commercial Videos, Produktfotografie, Webseitenerstellung, Managing von Social Networks sowie Projektmanagement und Beratung.

Agile Systems GmbH – Jonathan Lugo • Bettinastraße 30 • 60325 Frankfurt

Tel: 069 57 00 97 02 • Email: team@agile-systems.de • www.agile-systems.de

XELA STORE

Stand
5b



■ Nosotros (XELA STORE) somos una empresa dedicada a la comercialización de artículos artesanales latinoamericanos de alta calidad y producidos bajo los valores del comercio justo. Los productos son una interpretación moderna de diseñadores locales, los cuales fueron inspirados por las figuras y colores mayas. Cada pieza es hecha a mano utilizando técnicas antiguas de esta cultura milenaria.

■ Wir (XELA STORE) sind ein Handelsunternehmen, das hochwertige, handgefertigte und nachhaltig gehandelte Artikel aus Lateinamerika vermarktet. Bei den Waren handelt es sich um sorgfältig ausgewählte Artikel, die auf kulturhistorischen Hintergründen und traditioneller Handwerkskunst der Kultur der Maya beruhen und von lokalen Designern individuell und modern interpretiert werden.

Xela Germany GmbH • Jorge Chajchalac • Lloydstr. 11 • 27568 Bremerhaven
 Tel: 0151 54743974 • Mobil: 0177 45 05 777 • Email: mail@xela.store.com
 Email: jorge@xela.store.com • www.xela-store.com

Piñatas und Kinderschminken Giessen

Stand
6a

Piñatas und Kinderschminken Giessen de México • Martha Elba Heidenreich
 Falkenstr. 12 • 35452 Heuchelheim • Mobil: 0157 74 154 888
 Email: info@pinatas-giessen.de • www.pinatas-giessen.de

Maju Naturschmuck

Stand
7a



■ Maju produce objetos de adorno y joyería en base a materiales naturales de Bolivia y América Latina. Todos los objetos son el resultado de un complejo y fino trabajo a mano con nudos, en combinación con diversos materiales naturales, principalmente semillas y piedras semipreciosas.

■ Maju stellt Schmuck aus Naturmaterialien aus Bolivien und Lateinamerika in feinster Handarbeit her. Alle Schmuckstücke entstehen in aufwendiger, meditativer Handarbeit der Knoten in Kombination mit diversen Naturmaterialien, hauptsächlich Samen und Halbedelsteinen.

Mariela Schulz • www.majubisuterianatural.blogspot.de • de.dawanda.com/shop/Mariela-123
 Mobil: 015755703071 • Tel: 063269654077 • Kleppergasse 1 • 67149 Meckenheim
 Email: maleca22@hotmail.com

Vivián Tettamanti

Stand
8a



 Carteras y accesorios hechos a mano. Diseños únicos y originales, resultado de la fusión de materiales tradicionales como la paja toquilla y los telares andinos con un estilo moderno. Vivián L. Tettamanti , es una marca Ecuatoriana que trabaja con diferentes grupos de artesanos, todos altamente calificados en la elaboración de accesorios y joyas de primera calidad, formalmente tienen un matiz clásico., sus líneas curvas, rectas y minimalistas, sin perder la contemporaneidad dada en la funcionalidad y en el diseño de las tramas tejidas. Vivián López Zevallos es la diseñadora detrás de la marca Vivian L.Tettamanti, crea carteras, bolsos, maletines, billeteras y joyería en general. Este espacio está dirigido para todos quienes aprecian el talento nacional, la mano de obra y los recursos naturales que nuestro país ofrece. «Vivian L. Tettamanti – Handbags, Jewelry, Accesories», lo encierra todo: Tradición, Diseño y Cultura.

 Handgefertigte Handtaschen und Accessoires. Einmalige und originelle Designs, ein Ergebnis aus der Verschmelzung von traditionellen Werkstoffen wie das Toquilla-Stroh und den Webstühlen der Anden mit einem modernen Stil. Vivián L. Tettamanti ist ein ecuadorianisches Label. Es wird mit verschiedenen Kunsthandwerksgruppen zusammen gearbeitet, die alle für die Herstellung von Accessoires und erstklassigem Schmuck hervorragend qualifiziert sind. Sie besitzen eine klassische Mattierung, die Linien sind gebogen und gerade, ohne das Zeitgenössische zu verlieren, das in ihrem Zweck und im Design des Webmusters sichtbar ist. Vivián López Zevallos ist die Designerin für das Label Vivian L. Tettamanti und entwirft Handtaschen, Beutel, Reisetaschen, Brieftaschen und Schmuck. Dieser Platz ist an alle gerichtet, die das nationale Talent, das Kunsthandwerk und die natürlichen Ressourcen schätzen, die unser Land bietet. Vivian L. TGettamanti – Handbags, Jewelry, Accesories" schließt alles ein: Tradition, Design und Kultur.

Vivián L. Tettamanti • Handmade in Ecuador • Willem Brantsma • Sales Manager Europe

Mobil: +316 26515651 • www.vivantettamanti.com

Natura Latina

Stand
9b



sind nach dem Puzzle-Spaß ausstellungsreife Dekorationsobjekte. Selbst kleinste Resthölzer werden verwertet, um umweltfreundlich und nachhaltig zu arbeiten. Jedes 3D Holzpuzzle ist ein Unikat.

■ Natura Latina comercializa rompecabezas tridimensionales de madera hechos a mano por la empresa boliviana Ecowoods Bo. Estos rompecabezas 3D de animales no sólo son agradables al tacto sino también pedagógicamente exigentes porque fomentan la curiosidad, creatividad y habilidad en niños pequeños y grandes. Los adultos también gozan de estas obras de arte de madera sólida que son objetos de decoración dignos de exponer. Se aprovecha hasta el más pequeño trozo de madera para conseguir una producción sustentable y favorable al medio ambiente. Cada rompecabeza 3D de madera es un ejemplar único.

■ Natura Latina vertreibt handgefertigte, dreidimensionale Holzpuzzles der bolivianischen Manufaktur Ecowoods Bo. Diese 3D Tierpuzzles sind nicht nur schön anzufassen, sondern auch pädagogisch anspruchsvoll, sie fördern die Neugierde, Kreativität und Geschicklichkeit bei kleinen und großen Kindern. Erwachsene haben ebenfalls ihre Freude, denn diese spielerischen Kunsthandwerke aus Massivholz

Natura Latina de Bolivia • Zeiely Schröder • Großer Hasenpfad 115 • 60598 Frankfurt

Tel: 069 68 60 86 88 • Mobil: 0173 361 2525 • Email: zschroeder@naturalatina.com

www.ecowoods.de • www.avocadostore.de/shops/natura-latina

Peru-Kids

Stand
10a



■ Las colecciones de Peru-Kids son producidas únicamente con la suavidad de la Alpaca Bebé y la alta calidad del algodón Pima y Tangüis. Simplemente adaptables a las actividades de los niños: fáciles de lavar, duraderos, antialérgicos y de regulación térmica. Peru-Kids construye puentes con el mercado de la moda peruana y sus diseñadores sea como productor, comprador de materias primas o distribuidor de marcas peruanas en Europa. Peru-Kids ofrece muchas posibilidades de beneficio desde los mejores materiales hasta una antigua tradición de producción de textiles.

■ Die Kollektionen von Peru-Kids werden ausschließlich aus weichem Babyalpaka und hochwertiger, hautfreundlicher Pima- und Tangüis-Baumwolle hergestellt. Diese Materialien passen sich der Aktivität der Kinder einfach an: leicht waschbar, sehr strapazierfähig und wärmeregulierend. Peru-Kids baut Brücken zum peruanischen Modemarkt und zu den Designern, sei es, dass sie in Peru mit ihren Designs produzieren, Stoffe einkaufen oder direkt einkaufen möchten... Peru bietet viele Möglichkeiten von den besten Materialien und einer Jahrtausend alten Tradition der Kleiderherstellung zu profitieren.

Peru-Kids de Perú • Melissa Ziegert • Bahnhofstraße 96 • 63128 Dietzenbach

Mobil: 0151 72 300 291 • www.peru-kids.com

Handwerkskammer Wiesbaden

Stand
11

Handwerkskammer Wiesbaden • Andreas Maletzke, Abteilungsleiter Berufsbildung

Bierstadter Straße 45 • 65189 Wiesbaden • Tel: 0611 136-103 • Fax: 0611 136-8103

Email: Andreas.Maletzke@HWK-Wiesbaden.de • www.hwk-wiesbaden.de

Ecualanda de Ecuador

Stand
12a



Ecualanda

De Panamahoed-specialist



Cuenca, Ecuador. Novedad: Hemos completado nuestro surtido con sombreros de fieltro de la marca Bigalli.



Cuenca, Ecuador. Neu: Wir führen jetzt auch Filzhüte der Marke Bigalli in unserem Sortiment.



El clásico y elegante sombrero Panamá es un hermoso accesorio de época que además ofrece una protección elegante contra el sol. Ecualanda ofrece alta calidad y una entrega rápida desde su almacén hacia toda Europa. Tenemos una amplia selección de auténticos sombreros Panamá, hechos a partir de la paja Toquilla de la planta Carludovica Palmata y elaborados directamente por los artesanos en



Der klassische und modische Panama-Hut ist ein schönes Vintage-Zubehör und bietet einen stilvollen Schutz vor der Sonne. Ecualanda bietet höchste Qualität und schnelle Lieferung ab Lager nach ganz Europa. Wir führen eine große Auswahl an original Panama-Hüten, gefertigt aus dem feinen Toquillastroh der Panamahut-Pflanze Carludovica Palmata direkt von den Handwerkern in Cuenca, Ecuador.

Ecositos de Ecuador

Stand
12b

 Ecositos ofrece ropa orgánica, accesorios y regalos para su bebé. Los productos son super suaves y finos porque son realizados con algodón Pima de alta calidad, nativo del Perú. Además los productores de Ecositos tienen la certificación de producción orgánica de algodón. 100% hipoalergénico, duradero, no tóxico, certificado y procedente de comercio justo.
– Bueno para su bebé, el medio ambiente y el comercio FAIR –



 Ecositos bietet Bio-Kleidung, Accessoires und Geschenke für Ihr Baby. Die Produkte sind sehr weich und fein für die empfindliche Babyhaut, weil sie aus hochwertiger Pima-Baumwolle aus Peru hergestellt werden. Darüber hinaus arbeiten die Anbieter von Ecositos im Einklang mit international anerkannten Standards für die Produktion von Bio-Baumwolle. 100% hypoallergen, langlebig, ungiftig, zertifiziert und aus fairem Handel. – Gut für Ihr Baby, die Umwelt und den FAIR Handel.

Ecositos • Tania Vernooij Pelaez Gonzalez • Wolgasterstraat 95 • 5463 AT Veghel • Holland
Tel: 0031413287535 • Mobil: 0031647063281 • Email: info@ecualanda.nl • www.ecositos.nl

Bonita Silberschmuck de Perú

Stand
13a



Bonita Peruánischer-Silberschmuck tiene el objetivo de difundir la cultura y el arte peruano a través de sus diseños exclusivos de colección con inspiración en la cultura milenaria Inca. La elaboración de nuestras joyas se realiza enteramente a mano, desarrolladas en plata 950 de alta calidad e incrustaciones de piedras semipreciosas y otros elementos típicos de Perú. Les queremos mostrar en cada una de nuestras joyas un toque exclusivo de elegancia, calidad y originalidad.

Bonita peruanischer Silberschmuck vereint die Kunst und Kultur Perus in edlen, exklusiven Designs von kunsthandwerklichen Schmuckstücken. Diese wurden von der jahrhundertealten Inka-Kultur in Perú inspiriert. Es sind einzigartige Kombinationen aus hochwertigem peruanischem Silber 950, Natursteinen und traditionellen Inkamaterialien. In jedem einzelnen Schmuckstück spiegelt sich ein exklusiver Hauch Eleganz, Qualität und Originalität wider.

Bonita Silberschmuck • Alicia Eisele • Konrad-Duden Weg 37 • 60437 Frankfurt
Tel: 069 26 49 01 83 • Mobil: 0172 9303504 • Email: info@bonita-silberschmuck.com
www.bonita-silberschmuck.com

LA WAYRA Modeschmuck de Colombia

Stand
13b



La Wayra Modeschmuck ofrece réplicas de joyas arqueológicas de las culturas indígenas que vivieron en Colombia en la época precolombina. Las piezas originales están exhibidas en el Museo del Oro en Bogotá (D.E.). Estas réplicas fueron elaboradas por orfebres colombianos y doradas con oro de 24 quilates.

La Wayra Modeschmuck bietet Repliken archäologischer Schmuckstücke der indigenen Kulturen, die in Kolumbien in präkolumbianischen Zeiten gelebt haben. Die Originalstücke sind im Goldmuseum in Bogotá (D.E.) ausgestellt. Diese Repliken wurden von kolumbianischen Goldschmieden in Handarbeit hergestellt und mit 24 Karat Gold vergoldet.

La Wayra Modeschmuck • Emma Patricia Calero • Am Vitibuck 11 • 79761 Waldshut-Tiengen
Tel: 07741 9666316 • Mobil: 0176 83569430 • Email: lawayra@outlook.de

CLEVERIMMO de México

Stand
14a

 CLEVERIMMO – Buscamos el mejor crédito para la casa de sus sueños, le ofrecemos el financiamiento hecho a la medida de sus necesidades. De entre más de 100 bancos con los que trabajamos, le presentamos un amplio abanico de opciones de crédito acorde a su perfil y comparación de todas las condiciones de la banca en línea.

 Cleverimmo ist Ihr unabhängiger Finanzierungspartner für Wohn und Gewerbeimmobilien. Wir arbeiten mit über 100 Banken, Sparkassen, Bausparkassen, Versicherern und Förderbanken (KfW) zusammen und die komplette Beratung kann auf Wunsch in Spanisch stattfinden. Es entstehen keine Mehrkosten, wir werden von unseren Bankpartnern bezahlt. Wir sorgen für Ihre Sicherheit & die niedrigsten Kosten beim Immobilienkauf.

CLEVERIMMO de México • Leshly Yaneth Montiel Garcia • Geigerstraße 20 • 60433 Frankfurt

Tel: 069 56807777 • berater@cleverimmo.de • leshly.montiel@cleverimmo.de • www.cleverimmo.de

QOYA CLUTCH de Perú

Stand
15a



 Qoya Clutch: Moda y accesorios para la conservación de la cultura textil peruana. Somos una pequeña empresa que trabaja con telas bordadas de las regiones de Huancayo y Ayacucho, dándole a esas telas una segunda vida, formando con ellas carteras y artículos de moda. Así intentamos apoyar y conservar nuestras técnicas milenarias que unen nuestras tradiciones y nuevas tendencias.

 Qoya Clutch: Mode und Accessoires für die Erhaltung der peruanischen Textilkultur. Wir sind ein Handwerksunternehmen, das mit gestickten Stoffen aus Huancayo und Ayakuchu arbeitet, und geben diesen Stoffen ein zweites Leben in Form von Mode-Accessoires. Damit versuchen wir antike Textiltechniken zu fördern und zu bewahren, die unsere Traditionen und Moderne verbinden.

QOYA CLUTCH de Perú • Giuliana Gadea Moscoso • Gotzkowskystraße 35 • 10555 Berlin

Mobil: 0177 6069106 • qoyaclutch@yahoo.com • qoyaclutch.blogspot.de • www.qoya-clutch.com

Ecolego Holzwerkstatt de Argentina

Stand
16a



■ Ecolego Holzwerkstatt (Ecolego Taller de Madera) de Alejandro Di Rosa ofrece no sólo una variedad muy amplia de productos realizados artesanalmente en madera, sino también cartelería realizada en «Filete Porteño», arte típico de Buenos Aires, Argentina, declarado por la UNESCO Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

■ «Ecolego Holzwerkstatt» von Alejandro Di Rosa bietet nicht nur eine sehr große Palette an handwerklichen Produkten aus Holz, sondern auch Beschilderungen mit der typischen, aus Buenos Aires, Argentinien stammenden Kunstmalerie «Filete Porteño». Diese wurde von der UNESCO zum Immateriellen Weltkulturerbe ernannt.

Ecolego Holzwerkstatt • Omar Alejandro Di Rosa • Schumannstr. 5 • 75417 Mühlacker-Enzberg
Teléfono 07041 813550 • Mobil: 0176 95616196 • Email: alejandrodriosa@t-online.de

Tí'Arepas de Venezuela

Stand
17



■ La arepa es la reina de los desayunos y a su vez un excelente acompañante de primeros platos en almuerzos y cenas. Es fiel compañera de nuestros platos nacionales. Las Arepas son como panes redondos de maíz. De la harina de maíz se forma una masa con la cual se forma una bola y esta se comprime hasta formar un pan redondo como el tamaño de la palma de la mano y al final se asa por ambos lados. La arepa se rellena con carne de res, carne de pollo o queso entre otros pero también se puede comer sola. «Hablar de la Arepa es hablar de Venezuela»

■ Die Arepa ist die «Frühstücks-Königin» und gleichzeitig ein ausgezeichneter Begleiter für das Mittags- und Abendessen, sowie eine treue Beilage für unsere nationalen Gerichte. Die Arepas sind runde Maisfladen. Das Maismehl wird zu einem Teig geknetet, zu Kugeln geformt, dann zu handflächengroße Fladen zusammengedrückt und zum Schluss von beiden Seiten angebacken. Die Arepa kann man z.B. mit Rindfleisch, Hähnchenfleisch oder Käse füllen oder aber auch pur geniessen. «Wenn man von der Arepa spricht, spricht man von Venezuela.»

Tí'Arepas • Diana Vargas • Goethestraße 5 • 65795 Hattersheim
Mobil: 0152 33904820 • Email: diana-vargas@hotmail.es

La Limenitadeutschland de Perú

Stand
18

ES Los alfajores son uno de los postres más populares de América del Sur, siendo Argentina y Perú los países en donde más se preparan. Los alfajores hechos por mí al estilo peruano los vendo en cajitas de 12 unidades y son el regalo perfecto para ofrecer a sus seres queridos y amigos durante todo el año pero de manera especial durante la época de navidad. Pisco peruano Demonio de los Andes, Pisco acholado Tacama, bebida típica del Perú. Este Pisco proviene de las mejores uvas de las montañas de vino de la Región de Tacama. Su sabor y aroma son como la uva fuerte y aromática. Es ideal para preparar cócteles, en especial el Pisco Sour.

DE Die Alfajores sind eines der beliebtesten Desserts in Südamerika, besonders in Argentinien und Peru. Meine Alfajores nach einem peruanischen Rezept präsentiere ich in Verpackungen mit 12 Stück und sie sind besonders in der Weihnachtszeit das perfekte Geschenk für Ihre Lieben oder Freunde. Pisco Peruano: Dieser Pisco entsteht aus den besten Trauben aus den Tacama-Weinbergen. Sein Geschmack und Aroma sind wie die seiner Trauben stark und aromatisch. Ein idealer Pisco für Cocktails, besonders den «Pisco Sour».

Carmela Angiolina Breitwieser geb. Miuccio • Lenkeweg 81 • 64850 Schaffheim

Mobil: 0152 23011304 • Email: breitwieser02@hotmail.com • lalimenitadeutschland.blogspot.de

Cocina Argentina de Argentina

Stand
19

ES Cocina Argentina es el restaurante argentino por excelencia de Frankfurt, donde se combinan delicias con pasión tangueña. Desde nuestras mejores carnes argentinas, nuestros mejores vinos argentinos hasta el placer del dulce de Leche, todo lo encuentras en un mismo lugar.

DE Cocina Argentina, Frankfurts erste Adresse für die perfekte Fusion aus Genuss und Leidenschaft! Stillen Sie Ihren Hunger auf argentinische Steaks mit einem Glas unserer handverlesenen argentinischen Weine. Probieren Sie unsere beliebten Empanadas, die hausgemachte Chorizo-Wurst und lassen Sie sich anschließend von unseren argentinischen Köchen mit einem süßen Flan con Dulce de Leche verwöhnen!

Fabiana Jarma • Sonnemannstr. 3–5 • 60314 Frankfurt

Tel: 069 87876034 • Mobil: 0172 7627539 • Email: fabiana@fabiana.de

Email: info@cocina-argentina.de • www.cocina-argentina.de

Empanadas Don Horacio de Argentina

Stand
20



 Empanadas Don Horacio se dedica a la producción tradicional de empanadas como se las conoce en Argentina y otras regiones de América Latina. Manteniendo el carácter tradicional de la empanada, crea sus productos y servicios para sus clientes y los entrega a domicilio, con motivo de fiestas familiares y de empresa, desde la tradicional empanada de carne y cebolla hasta la empanada de espinacas.

 Empanadas Don Horacio ist spezialisiert auf die traditionelle Fertigung der Empanada, wie man sie aus Argentinien und anderen Regionen Lateinamerikas kennt. Unter Wahrung des traditionellen Charakters werden die Produkte zubereitet und den Kunden geliefert. Empanadas eignen sich besonders zur Bewirtung bei Familien- und Betriebsfeiern. Neben der gefüllten Teigtasche mit der klassischen Fleisch- und Zwiebelfüllung gibt es weitere leckere Variationen mit Gemüse, die besonders bei Vegetariern beliebt sind, oder z.B. mit Mais-Käse, Spinat-Fenchel, Zwiebel-Käse.

Empanadas Don Horacio • Horacio Roig • Jacobystr. 22 • 60385 Frankfurt

Tel: 0160 94907765 • Email: hroig@t-online.de

CSI-Club Südamerika

Stand
26b



 Desde 1982 organizamos viajes a Sudamérica. Nuestra experiencia nos permite asesorarle de forma personalizada para componer el viaje que mejor se adapte a sus necesidades. A diferencia de otros destinos, América del Sur exige viajes «a medida» con una organización que solo puede garantizar una agencia especializada. Además contamos con licencia oficial para hacer transferencias de dinero a todos los países de América Latina, incluyendo Cuba.

 Club Südamerika wurde 1982 aus Leidenschaft für die Menschen und das Reisen durch diesen wunderschönen Kontinent gegründet. Seit 1992 unterhalten wir unseren Blitz-Finanztransferviel Dienst in alle Länder Lateinamerikas und besitzen als eines von wenigen Instituten eine deutsche Lizenz. Seit einigen Jahren haben wir unser Angebot mit selbst konzipierten, individuellen Reisen ausgeweitet. Wir verbinden deutsche Zuverlässigkeit und Effizienz mit der Flexibilität Lateinamerikas und sorgen dafür, dass Ihre Erkundungsreise einzigartig wird!

CSI-Club Südamerika International GmbH • Fabian Hirsch • Friedensstraße 2 • 60311 Frankfurt

Tel: 069 92009901 • Email: info@suedamerika-csi.de • www.suedamerika-csi.de

Export & Import Latinoamericanos

Rhinos.de de República Dominicana

Stand
28

Pedro Espinosa Santana • Grethenweg 70 • 60598 Frankfurt

Tel: 069 90752603 • Fax: 069 90752599 • Mobil: 0152 56021588 • Email: pedrospinosa@live.com

Nobile Nature Products de Perú

Stand
29

Somos una empresa alemana con raíces peruanas proveedora de super alimentos y suplementos alimenticios naturales de origen peruano. Deseamos contribuir a mejorar la calidad de vida de las personas poniendo a su disposición, productos naturales de máxima calidad y valor agregado, que nos provee la naturaleza. Entendemos y promovemos un

comercio justo, a través de la igualdad de oportunidades para todos: desde el agricultor hasta el fabricante del producto final en su país de origen y su distribución a nivel mundial.

Wir sind ein deutsches Unternehmen mit peruanischen Wurzeln und vertreiben Superfoods und Nahrungsergänzungsmittel aus Peru. Wir möchten unseren Beitrag zur Verbesserung der Lebensqualität leisten und unseren Kunden die großartigsten Erzeugnisse, aus erstklassigen Rohstoffen hergestellte Produkte, zugänglich machen, die uns die Mutter Natur zum Wohle und Genuss des Menschen schenkt. Wir fördern und verstehen fairen Handel als die Chancengleichheit aller an der Produktionskette beteiligten Akteure: von den peruanischen Bauern bis zu der Herstellungsfirmen der erstklassigen Endprodukten in ihrem Herkunftsland und ihr weltweiter Vertrieb.

Teresa Antunez de Mayolo-Sotomayor • Neuchinger Str. 2 • 80805 München

Tel: 089 30666463 • Mobil: 0152 02 03 94 85 • Email: ta@nobile-nat.de • www.nobile-nat.de

MESSE LATEIN



AMERIKA 2016



Expositores Aussteller

Stand	Página / Seite
1 Hand Made Inspirations by BVB	12
3a NAHUI de México	12
3b Schokolade Maya	13
4 Agile Systems GmbH	13
5b XELA STORE	14
6a Piñatas und Kinderschminken Giessen de México	14
7a Maju Naturschmuck	15
8a Vivián Tettamanti	15
9b Natura Latina de Bolivia	16
10a Peru-Kids de Perú	17
11 Handwerkskammer Wiesbaden	17
12a Ecualanda de Ecuador	18
12b Ecositos de Ecuador	19
13a Bonita Silberschmuck de Perú	20
13b LA WAYRA Modeschmuck de Colombia	20
14a CLEVERIMMO de México	21
15a QOYA CLUTCH de Perú	21
16a Ecolego Holzwerkstatt de Argentina	22
17 Ti'Arepas de Venezuela	22

Stand	Página / Seite
18 La Limenitadeutschland de Perú	23
19 Cocina Argentina de Argentina	23
20 Empanadas Don Horacio de Argentina	24
26b CSI-Club Südamerika	24
28 Export & Import Latinoamericanos Rhinos.de de República Dominicana	25
29 Nobile Nature Products de Perú	25
30 CARE Vision Germany GmbH de España	30
31a Tostadas de Colombia	30
32 M&C Brazilian Food – Sabor do Nordeste de Brasil	31
34 & 35 Schenken und Geniessen de Brasil y España	31
36 Casa Algarve de España y Portugal	32
37 Mezcaleria Ambulante de México	33
38 Lern-Planet GmbH aus Wiesbaden	34
39 Air Europa de España	34

CARE Vision Germany GmbH de España

Stand
30



(Alemania, Austria, Italia y España). Cuenta con más de 25 años de experiencia y más de 700.000 ojos operados. CARE Vision trabaja en cooperación con el Hospital Clínico de Eppendorf (Hamburg), basándose en criterios de calidad y en el uso de las últimas técnicas de microcirugía. CARE Vision ofrece así los tratamientos más modernos con médicos especialistas ampliamente cualificados. CARE Vision cuenta con 17 centros en toda Alemania (incluidas Mainz y Frankfurt).

Marta Díaz Leante • Neue Mainzer Straße 84 • 60311 Frankfurt

Tel: 0800 8888474 • Email: kundenzentrum@care-vision.com • www.care-vision.de

Tostadas de Colombia

Stand
31a



■ Tostadas colombianas: plátano pisado y freído con carne o guarnición vegetal y salsa picante de tomate y cilantro ! Típico colombiano

■ Kolumbianische Tostadas: gepresste und frittierte Kochbananen mit Fleisch oder vegetarischem Topping und scharfem Tomaten-Koriander Dip. Original kolumbianisch!

Leonor Lübkemann • Rubiela Cárdenas • Schulstr. 38 • 50859 Köln

Mobil: 0174 2184454 • Email: leolito215@hotmail.com

M&C Brazilian Food – Sabor do Nordeste de Brasil

Stand
32

M&C Brasilien Food, um pedacinho do moeres-te brasileiro na Alemanha, feijoada, panquecas, salgados (fingerfood) & Caipirinha. Agora você pode provar e aprovar as delícias brasileiras!

Ein Teil aus Brasilien in Deutschland. Jetzt

können Sie selbst unser fingerfood, traditionelles Essen und Caipirinha aus Brasilien bei uns probieren! M&C Brazilian Food, ein Stückchen Brasilien in Deutschland, Feijoada, Pfannkuchen, Fingerfood und Caipirinha!

María Andreza de Almeida • Rather Kreuzweg 47 • 40472 Düsseldorf

Mobil: 0157 87097817 • Email: andrezaosterode@gmail.com

Schenken und Geniessen de Brasil y España

Stand
34 & 35

Vinagre, Aceite, Destilados, Vino, Licores, Whisky, comestibles gourmet, canasta de regalo y pasta

Essig, Öl, Edelbrände, Wein, Liköre, Whisky, Feinkost, Präsentkörbe und Pasta.

Karin Muniz Gros • Friedrichstraße 37 • 65185 Wiesbaden • Tel: 0611 1576886

Mobil: 0174 4444796 • Email: kmunizgros@gmail.com • www.schenkenundgeniessen.de

Casa Algarve de España y Portugal

Stand
36



 Más de 15 años de experiencia con productos de Portugal y España. Una empresa familiar tiene siempre la obligación de conocer personalmente a sus clientes y satisfacer sus deseos con los productos seleccionados. Desde hace más de 15 años somos sus exitosos proveedores y también en el futuro queremos seguir ofreciéndole los más ricos alimentos. Nuestros parámetros de calidad son siempre elevados, gracias a una larga tradición de cooperación con importadores lo que ha dado como resultado una gran confianza en nuestros clientes por la satisfacción en los productos que vendemos.

 Schon seit über 15 Jahren haben wir Erfahrung mit Produkten aus Portugal und Spanien! Ein Familiengeschäft hat immer die Verpflichtung, seine Kunden persönlich zu kennen und mit den auserwählten Produkten zufrieden zu stellen. Seit über 15 Jahren beliefern wir Sie erfolgreich und möchten Sie auch weiterhin mit leckeren Lebensmitteln versorgen. Die Qualität ist immer auf höchstem Maß angesetzt, da durch die langjährige Zusammenarbeit mit den Importeuren ein besonderes, qualitativ hohes Vertrauen entstanden ist.

Paula Christina Gomes Geadas • Karlstr. 41 • 65185 Wiesbaden • Hintere Bleiche 25–27 • 55116 Mainz

Tel: 0611 236971-27 • Tel: 06131 227718 • Mobil: 0171 8821212

Email: casaalgarve@gmx.de • www.casa-algarve.de.rs

Mezcaleria Ambulante de México

Stand
37

 Mezcaleria Ambulante es una empresa filial de Rivera Abfalder GbR que desde hace más de 5 años se dedica a la importación, distribución y difusión del Mezcal tradicional en Europa. Nuestro emplazamiento está en Alemania y disponemos de acuerdos con importadores y almacenes en Alemania y Holanda y esto nos permite ofrecer el Mezcal de primera calidad a precios asequibles. Importamos nuestros productos trimestralmente desde México para así garantizar la disponibilidad de nuestro surtido durante todo el año. Seleccionamos nuestros Mezcals con esmero para garantizar la categoría de «Mezcal Artesanal» en cada producto. Vive la calidad y variedad de los Mezcals mexicanos y comparte con nosotros la pasión por las bebidas tradicionales mexicanas.

 Mezcalería Ambulante («Fahrende Mezcalería») ist ein Unternehmen der Rivera Abfalder GbR, das sich seit über 5 Jahren der Einfuhr, dem Vertrieb und der Verbreitung von traditionellem Mezcal in Europa widmet. Unser Basisstandort ist Deutschland und wir einerseits über fruchtbare Abkommen mit am Export Beteiligten und andererseits über günstig gelegene Zolllager in Deutschland und den Niederlanden, die uns erschwingliche Preise für Premium-Mezcal ermöglichen. Wir importieren unsere Produkte vierteljährlich aus Mexiko, um die Verfügbarkeit unseres Sortiments über das Jahr hinweg zu garantieren. Wir wählen unsere Mezcals sorgfältig aus, um die Kategorie des «Mezcal Artesanal» bei jedem Produkt zu gewährleisten. Erlebe Qualität und Vielfalt mexikanischen Mezcals und teile unsere Leidenschaft für die traditionellen Getränke Mexikos!

Marco Rivera • Spähnäcker 18 • 75050 Gemmingen

Mobil: 0176 30 30 35 83 • Email: info@mezcaleriaambulante.com

www.mezcaleriaambulante.com • www.mezcal2.com/mezcaleria-ambulante

Lern-Planet GmbH aus Wiesbaden

Stand
38



en la sociedad y cultura, así como competencia intercultural. Lern-Planet apoya con su oferta de servicios la integración de alemanes y no alemanes. Nuestro instituto es centro de encuentro y aprendizaje para niños y jóvenes, incluyendo a sus padres, para la solución de problemas educativos, familiares y escolares. Somos una casa abierta a todas las generaciones.

DERS steht für unsere zentralen Leitziele: Bildung, Erziehung, Therapie, Sprachförderung, Mehrsprachigkeit, Teilhabe an Gesellschaft und Kultur sowie interkulturelle Kompetenz. Lern-Planet fördert die Integration der deutschen und nicht-deutschen MitbürgerInnen. Unser Institut ist Anlaufstelle, Begegnungs-, Lern- und Erfahrungsraum für Kinder und Jugendliche sowie deren Eltern bei Erziehungs-, Familien- und Schulproblemen. Wir verstehen uns als offenes Generationen-Haus.

Lern-Planet GmbH • Rheinstraße 95 • 65185 Wiesbaden
Tel: 0611 3417341 • Tel: 0611 377500 • Mobil: 0172 6117829
Email: info@lern-planet.de • blog.lern-planet.de

Air Europa de España

Stand
39



a más de 45 destinos en España y Latinoamérica: Buenos Aires, Caracas, Habana, Miami, Punta Cana, Salvador de Bahía, San Juan de Puerto Rico, Santiago de Chile, Santa Cruz de la Sierra (Bolivia), Santo Domingo, Sao Paulo, etc.

Von Frankfurt und München geht es zwei Mal täglich nach Madrid und von dort weiter zu mehr als 45 Zielen in Spanien, der Karibik, Süd- und Nordamerika. Erleben Sie spannende Städteziele wie Madrid, Lima, Sao Paulo, exotische Orte wie Santa Cruz de la Sierra (Bolivien), Salvador de Bahía oder Puerto Rico. Wenn Sie dem deutschen Winter entfliehen und Sonne tanken möchten, nehmen wir Sie mit zu den weißen Stränden der Kanarischen Inseln und dem kristallklaren Wasser der Karibik, z. B. nach Cancún, Havanna oder Punta Cana.

www.aireuropa.com

Ruben Sykora Frich de Paraguay



 Artista plástico creativo paraguayo, Ruben Sykora nació en la ciudad de Encarnación. Como autodidacta trabaja en distintos rubros de la plástica, oleos, acuarelas, técnicas mixtas, esculturas en cerámica y murales utilizando materiales reciclables. Se destaca además en la ilustración de libros. Realiza exposiciones en su país y en el extranjero, por ejemplo en Argentina, Brasil, República Dominicana, Estados Unidos, Alemania, Japón, Turquía y China Taiwán.

 Ein kreativer bildender Künstler aus Paraguay. Sykora wurde geboren in der Stadt Encarnación, ist Autodidakt und betätigt sich in verschiedenen Bereichen der Plastik, Öl- und Aquarellmalerei, Mischtechniken, Keramikskulpturen und Wandbilder. Er benutzt dazu wiederverwendbare Materialien. Außerdem beschäftigt er sich mit Buchillustration. Er führt Ausstellungen in seinem Heimatland und im Ausland durch, darunter in Argentinien, Brasilien, der Dominikanischen Republik, den USA, Deutschland, Japan, Türkei oder Taiwan.

Ruben Sykora Frich • Ruta 14 No. 369 Avda. La Paz • Barrio Las Carmelitas

Encarnación – Paraguay • Email: rubensykora@gmail.com • Email: jsykora@click.com.py

www.portalguarani.com

Gilberto José Alejandro Castillo Estupiñan de Ecuador



 Dedico mi tiempo a la paciencia de la pintura que me nace del corazón y de mis deseos de transmitir mis sentimientos y plasmarlos en el lienzo de mis cuadros.

 Ich widme meine Zeit der Langmut der Malerei so wie sie meinem Herzen entspringt, und meinem Wunsch meine Gefühle mitzuteilen und in meinen Bildern darzustellen.

Bertramstr. 21 • 65185 Wiesbaden • Mobil: 0177 2426681 • Email: jose982006@hotmail.com

Jorge Galbassini de Argentina



■ Jorge Galbassini nació en Tandil (Provincia de Buenos Aires) en Argentina y desde hace 26 años vive en Frankfurt. Aparte de la música su segunda pasión es la pintura. Desde niño le gustó dibujar. Estudió unos años en la escuela de Bellas Artes y comenzó a pintar. Su primer maestro Ernesto Valor le enseñó toda la técnica del paisajismo. Comenzó pintando con un estilo figurativo y más tarde hizo su trabajo pictórico tomó una visión diferente. Ésta hizo que de allí en adelante la gran mayoría de sus cuadros reflejen ese estilo de abstracción. Pinta lo que siente y no estrictamente lo que ve.

■ Jorge Galbassini wurde in Tandil (Provinz Buenos Aires) in Argentinien geboren und lebt seit 26 Jahren in Frankfurt. Seit seiner Kindheit zeichnete er gerne. Er studierte einige Jahre an der Kunsthochschule und fing dann an zu malen. Sein erster Lehrer, Ernesto Valor, brachte ihm die Technik der Landschaftsmalerei bei. Anfangs malte er in einem figurativen Stil, später nahm seine Arbeit einen anderen Blickwinkel an. Seit dem zeigen die meisten seiner Werke einen abstrakten Stil. Er malt was er fühlt und nicht unbedingt das was er sieht.

Jorge Galbassini • Brunnenstr. 8 • 60599 Frankfurt

Tel: 069 56993930 • Mobil: 0178 8223379 • Email: galbassini@gmx.de • Email: j.gitarre@gmx.de



Lia Thoma de Brasil



 Lia Thoma, nacida en Rio de Janeiro, Brasil, vive desde 1988 en Frankfurt am Main. Ella viene de una familia de pintores, la cual tuvo gran influencia en su desarrollo como artista. De niña tuvo sus primeras experiencias con la pintura, expresando sobre el lienzo sus sentimientos y percepciones. Ella vivió no solo en Alemania, sino también en Paris, Londres, Liverpool, Montreal y Zimbabwe. Su pintura no se limita al óleo, sino que abarca también acrílico y acuarela. Lia Thoma desde 2006 ha participado en numerosas exposiciones internacionales de arte y desde 2012 es miembro de la Academia Brasileña de Bellas Artes.

 Lia Thoma, geboren in Rio de Janeiro, Brasilien, lebt seit 1988 in Frankfurt am Main. Sie stammt aus einer Malerfamilie, die großen Einfluss auf ihre künstlerische Entwicklung hatte. Schon als Kind hat sie die ersten Erfahrungen mit der Malerei gemacht, indem sie ihre Gefühlswelt und Wahrnehmungen in ihren Bildern ausdrückte. Gelebt hat sie nicht nur in Deutschland, sondern auch in Paris, London, Liverpool, Montreal und Zimbabwe. Ihre Malerei beschränkt sich nicht nur auf Ölbilder, sie malt auch mit Acryl und Aquarell. Lia Thoma hat seit 2006 an vielen Ausstellungen weltweit teilgenommen und ist seit 2012 Mitglied der brasilianischen Kunstakademie.

Lia Thoma • Winkelgasse 13 • 65779 Kelkheim • Mobil: 0173 6435245

Email: lia.thoma@gmx.de • www.lia-thoma.de • www.facebook.com/liathoma

Isabel Huber



 «¡Corre sangre alemana por mi corazón colombiano!» Isabel nació en Bogotá, donde terminó su bachillerato. Estudió en Heidelberg economía y se dedicó los últimos decenios a trabajar en la cooperación financiera alemana con países en Latinoamérica, Asia y África. En Wiesbaden descubrió su amor por la pintura y los colores.

 «Es fließt deutsches Blut durch mein kolumbianisches Herz!» Isabel es de Bogotá, donde realizó su Bachillerato. Estudió en Heidelberg Economía y se dedicó los últimos decenios a trabajar en la cooperación financiera alemana con países en Latinoamérica, Asia y África. En Wiesbaden descubrió su amor por la pintura y los colores.

Isabel Huber • Bismarckring 4 • 65185 Wiesbaden • Email: isabel@huberonline.de

Companhia do Brasil de Brasil



■ En sus shows de Samba, Companhia do Brasil presenta el impactante temperamento de fascinantes bailarinas brasileñas con sus coloridos trajes y de excelentes percusionistas. El programa incluye una amplia gama de danzas brasileñas. Ideal para cualquier celebración de empresa, cumpleaños y para fiestas en general.

■ In ihren Sambashows präsentiert die Companhia do Brasil das atemberaubende Temperament von zauberhaften brasilianischen Tänzerinnen in bunten Kostümen und von erstklassigen Perkussionisten. Das Auftrittsprogramm umfasst ein breites Spektrum brasilianischer Tänze. Ideal für Betriebsfeiern, Geburtstage und Feste aller Art.

Carnaval Do Brasil • Dirección: Josy Da Silva • Email: joseneretzmann@yahoo.com.br

Don Canwood de Curaçao, Músico y Pianista



■ El pianista y cantante Don, de sangre caribeña, es un artista especial por su increíble voz. Canta Soul, Latin Music, Jazz, desde el Pop hasta el swing. La suavidad natural de su voz, combinada con su excelente manera de tocar el piano, hace que cada canción y cualquier música que toque sea fascinante. Su repertorio de gran calidad hace disfrutar a cualquier oído exigente. Es capaz de imitar todas las voces más emblemáticas de la música, como Michael Jackson, Ray Charles, Stevie Wonder o Louis Armstrong.

■ Der Pianist und Sänger Don hat reines karibisches Blut und ist ein besonderer Künstler mit einer unglaublichen Stimme. Er singt Soul-, Latin-Musik und Jazz von Pop bis Swing. Die natürliche Weichheit seiner Stimme, kombiniert mit seiner hervorragenden Fähigkeit Klavier zu spielen, macht jeden Song und jede Musik zu einem faszinierenden Erlebnis. Sein ausgesuchtes Repertoire ist ein Genuss für jeden anspruchsvollen Hörer. Er ist in der Lage viele bekannte Sänger zu imitieren, wie Michael Jackson, Ray Charles, Stevie Wonder oder Louis Armstrong.

Email: donlivemusic@gmail.com • <http://www.newnotemusic.com>

Gabriel Sala de Argentina



■ Con motivo de la «Messe Lateinamerika», Gabriel Sala, reconocido Bailarín y Coreógrafo, nos conducirá junto a su Partenaire Carla Pulvermacher hacia una fascinante interpretación del Tango.

■ In der Reihe für die «Messe Lateinamerika» wird Gabriel Sala, Tanzlegende und Choreograf, gemeinsam mit der argentinischen Tänzerin Carla Pulvermacher die Zuschauerinnen und Zuschauer in eine faszinierende Tango Darbietung führen.

Künstlerischer Leiter, Tänzer, Choreograph, Lehrer • Email: gabrielsala1@aol.com

Mobil: 0174 3036246 • Tel/Fax: 0611 378439

Dúo Tonada de Colombia



■ La flautista Carolina Hernández nacida en Colombia y el guitarrista Carlos Vivas, también colombiano, estudian ambos para el Master en la escuela superior de música y artes escénicas en Frankfurt am Main y ambos son becarios de la Fundación Live Music Now. Desde hace algunos años tocan juntos como «Duo» y con algunos colegas de música de cámara también como «Trío» y «Cuarteto» y además de las obras clásicas para flauta y guitarra también se dedican a la música del mundo y al jazz. Junto con arreglos propios su repertorio se compone de composiciones originales de Piazzola y Fauré entre otros. Recientemente pudieron maravillar al público de Frankfurt con el estreno de la tocata compuesta exclusivamente para ellos por el compositor chileno Mauro Godoy Villalobos.

■ Die aus Kolumbien stammende Flötistin Carolina Hernández und der Gitarrist Carlos Vivas – ebenfalls Kolumbianer – absolvieren beide gerade ihren Masterstudiengang an der Hochschule für Musik und Darstellende Kunst in Frankfurt am Main und sind beide Stipendiaten der Stiftung Live Music Now. Zusammen musizieren sie seit einigen Jahren als «Duo» sowie mit verschiedenen Kammermusikpartnern auch als «Trio» und «Quartett» und widmen sich neben den klassischen Werken für Flöte und Gitarre auch der Welt- und Jazzmusik. Eigene Arrangements gehören ebenso zu ihrem Repertoire wie Originalkompositionen von Piazzola, Fauré u.a. Kürzlich konnten sie ein breites Frankfurter Publikum mit der Uraufführung der eigens für sie geschriebenen Toccata des chilenischen und in Schweden lebenden Komponisten Mauro Godoy Villalobos überzeugen.

Carolina Hernandez y Carlos Vivas • Mobil: 0176 78939522

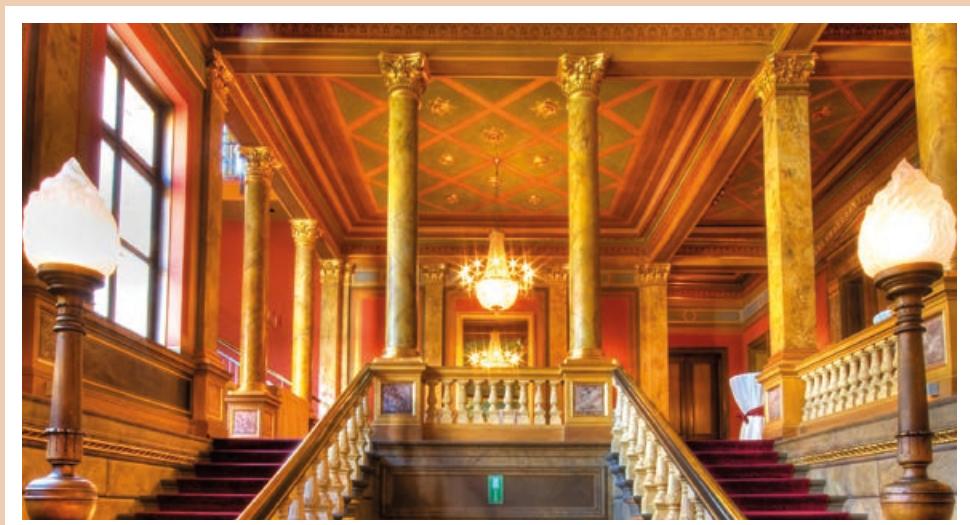
Puerta del Sol e.V. de Bolivia



■ «Puerta del Sol e.V. – Verein zur interkulturellen Verständigung zwischen Deutschland, Bolivien und Lateinamerika e.V.» ist seit 2007 ein eingetragener Verein, und bietet in Deutschland lebenden Bolivianerinnen und Bolivianern und allen interessierten Menschen die Möglichkeit sich in vielfältiger Weise für den interkulturellen Austausch der beiden Kontinente zu engagieren. Dazu gehören neben der Unterstützung sozialer Projekte in Bolivien vor allem die zahlreichen Tanzaufführungen und Workshops in der Rhein-Main Region, aber auch in anderen deutschen und europäischen Städten.

■ Desde marzo del 2007, «Puerta del Sol e.V. – Verein zur interkulturellen Verständigung zwischen Deutschland, Bolivien und Lateinamerika e.V.» es una asociación registrada (e.V.) y hoy en día cuenta con más de 50 miembros Bolivianos, Alemanes y de diversos otros países. El grupo tiene como objetivo dar a conocer al mundo sus danzas, su cultura y su folklore, además de apoyar diversos proyectos sociales en Bolivia. Desde entonces el grupo ha participado en varios eventos, incluyendo el «Carnaval de las Culturas» en Fráncfort, el «Desfile de las Culturas» en Hamburgo y Berlín así como en diversas presentaciones en todo Alemania.

Verein zur interkulturellen Verständigung zwischen Deutschland, Bolivien und Lateinamerika
Postfach 120218 • 60115 Frankfurt • Tel: 0176 63261395 • Email: info@puertadelsol-ev.de
www.puertadelsol-ev.de



Flamencoschule JALEO de España



La academia de baile flamenco JALEO fue fundada en 1993. Hoy en día cuenta con 180 alumnos y se ha establecido en el barrio Westend en Wiesbaden. Aparte de Flamenco y Sevillanas, en JALEO también hay clases de ballet para niños y adultos, y clases de Jazz para niños. El grupo que se presenta está formado por alumnos y alumnas avanzados, todos adultos, que en su tiempo libre bailan con mucha pasión. Les presentamos un programa muy variado de bailes llenos de orgullo, elegancia y fuerza.

Die Flamencoschule JALEO wurde 1993 gegründet und hat sich mit ihren 180 Schülern längst im Wiesbadener Westend etabliert. Außer Flamenco und Sevillanas für Kinder und Erwachsene, bietet JALEO auch Ballettkurse für Groß und Klein an sowie Jazztanz für Kinder. Die Auftrittsgruppe besteht aus fortgeschrittenen SchülerInnen, die das Hobby des Flamencotanzes sehr intensiv und leidenschaftlich betreiben. In einem abwechslungsreichen Programm führen Sie Tänze voller Stolz, Eleganz und Kraft vor.

Flamencoschule JALEO • Gaby Herzog • Blücherstraße 20 • 65195 Wiesbaden

Tel: 0611 712259 • gaby.herzog@t-online.de • www.flamenco-jaleo.de

Grupo Cultural Peruano de Perú



Nuestro Grupo tiene como meta, organizar, promover y difundir con el mayor respeto y autenticidad posibles, el Arte, la Cultura, las Tradiciones y el Folclóre de nuestro país, en sus diferentes expresiones artísticas: Música, canto y danzas.



Es ist unser Ziel die Kultur, die Traditionen und die Folklore unseres Landes in allen seinen unterschiedlichen Formen wie Musik, Gesang und Tanz mit dem höchsten Respekt und möglicher Authentizität unserem interessierten Publikum näher zu bringen.

Betty Oheim • Mobil: 0176 61 45 30 94 • bettyyenriqueoheim@googlemail.com

Claudia Carbo de Perú



■ La cantante de Jazz con raíces peruanas dispone de «... una grandiosa voz, un buen sentido de ritmo, un excelente fraseo musical, en combinación de un carisma sensual, autenticidad y un temperamento chispeante. Soberanamente se mueve en el espectro de la música latina, del Bolero, Bossa Nova, Samba hasta el drama del Tango y la movida Milonga Argentina...» (MainPost). Claudia Carbo absolvió una formación de canto profesional y está presente como solista con su propia banda ya hace varios años presentando conciertos en nombrados Clubes de Jazz y Festivales. Ella presenta el de la Messe Lateinamerika ya por segunda vez en Español y Alemán.

■ Die Jazzsängerin mit peruanischen Wurzeln hat eine «... grandiose Stimme, starkes Rhythmusgefühl, gekonnte Phrasierung, gepaart mit sinnlicher Ausstrahlung, Authentizität und sprühendem Temperament. Sie bewegt sich souverän im Spektrum des Latin-Jazz von Bolero, Bossa Nova, Samba und dem dramatischen Tango bis zur bewegten Milonga aus Argentinien....» (MainPost). Claudia Carbo hat eine klassische Gesangsausbildung absolviert und ist seit vielen Jahren im In- und Ausland in namhaften Jazzclubs und Festivals als Solistin mit ihrer eigenen Band präsent. Den kulturellen Ablauf der Lateinamerika-Messe moderiert sie bereits zum zweiten Mal in Spanisch und Deutsch.

Claudia Carbo • Schenkendorfstr. 6 • 65187 Wiesbaden • Tel: 0611 8905641
Fax: 0611 8905642 • www.claudiacarbo.com • Email: booking@claudiacarbo.com



Adelitas Tapatías y sus Charros de México

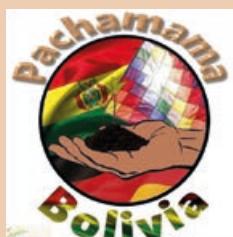


■ El grupo de baile mexicano Las Adelitas Tapatías y sus Charros es el único grupo auténtico mexicano en Alemania. Su objetivo es mostrar la cultura mexicana en este país. Las Adelitas Tapatías y sus Charros tienen en su repertorio más de 20 regiones de los 31 estados mexicanos, son uno de los pocos grupos folclóricos en Alemania que baila danzas de tantas regiones. Han participado en eventos importantes como por ejemplo en el Festival de las culturas en Stuttgart, en el Harmonie Festival en Limburg o en el Schweizer Straßenfest in Frankfurt.

■ Die mexikanische Tanzgruppe «Las Adelitas Tapatías und Charros» besteht ausschließlich aus mexikanischen Tänzern und ihr Ziel ist, die authentisch mexikanische Kultur in Deutschland bekannt zu machen. Sie führen Tänze aus 20 Regionen von den 31 Bundesstaaten Mexikos, damit gehören sie zu den wenigen Tanzgruppen in Deutschland, die so viele Regionen darstellen. Die Tanzgruppe hat auf zahlreichen Veranstaltungen in Deutschland teilgenommen u.a. Sommerfestival der Kulturen, internationales Harmonie Festival in Limburg und 50. Ball der Nationen in der Stuttgarter Liederhalle vor 2.200 Zuschauern.

Adelitas Tapatías und Charros • Die einzige authentisch mexikanische Tanzgruppe in Deutschland
Tel: 0176 81057694 • Email: info@adelitas-tapatias.de • www.adelitas-tapatias.de

Pachamama Bolivia

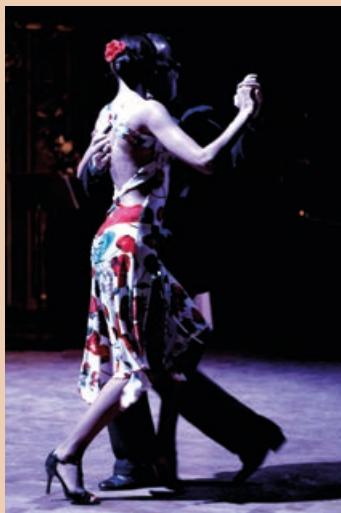


■ El grupo se fundó en el año 2015 y presenta bailes típicos y la Música Folclórica de Bolivia. Además apoyan a diversos proyectos Sociales en Bolivia, Alemania y en otros lugares del mundo. Con sus trajes tradicionales impresionan al público y les ofrecen un pequeño viaje a Bolivia y su cultura milenaria.

■ Die Gruppe wurde 2015 gegründet und zeigt typische Tänze und Musik aus Bolivien. Außerdem unterstützt sie verschiedene soziale Projekte in Bolivien, Deutschland und an anderen Orten der Welt. Mit ihren traditionellen Trachten lässt sie das Publikum die Kultur Boliviens erleben.

Tel: 0179 5021542 • Email: fusion-andino@hotmail.com

Tango NJ de Argentina



Escuela de Tango Argentino y Espacio Cultural. Bailamos y damos clases de tango argentino, porque no podemos evitarlo. Eso es lo que somos. Nos une un abrazo en el tango y un infinito amor. Juntos nos sentimos bien y en sintonía con la música. La cultura de Buenos Aires y del tango, las queremos vivir completamente y con todos los sentidos con baile, música, cuadros, fotos, cine, teatro y poesía. Nuestras clases quieren trasmitir también alegría de vivir, de bailar juntos y de trasmitir cultura. Los esperamos con una sonrisa y un abrazo. Jürgen Schmidt de Wiesbaden baila tango argentino desde los años 90 y para Natalia Beráscola de Buenos Aires, Argentina, hacer conocer y trasmitir la cultura de su país es una necesidad imperiosa.

Tango Argentino Schule und Argentinisches Kulturzentrum. Wir tanzen und unterrichten argentinischen Tango, um zu sein. Uns verbinden eine Umarmung im Tango und eine unendliche Liebe. Wir fühlen uns gemeinsam wohl, zusammen und eins mit der Musik. Die Kultur von Buenos Aires und die Tangokultur erleben wir als Ganzes: Mit Musik, Bildern, Kino, Tanz, Theater und Poesie. Der Unterricht ist voller Lebensfreude, denn wir müssen nicht nur lernen, sondern auch Spaß dabei haben. Wir erwarten Euch mit einem Lächeln und einer Umarmung. Jürgen Schmidt aus Wiesbaden tanzt Argentinischen Tango seit Ende der 90er Jahre. Und für Natalia Beráscola aus Buenos Aires, Argentinien, ist die Weitergabe der Tangokultur ein wichtiges Bedürfnis und Teil ihrer Identität und ihrer Wurzeln.

Natalia Beráscola • Jürgen Schmidt • Wallufer Str. 1 • 65197 Wiesbaden

Mobil: 0162 4645691 • Tel: 0611 3083162 • Email: kontakt@tangonj.de • www.tangonj.de

Jorge Galbassini de Argentina



■ Jorge Galbassini es guitarrista y bandoneonista. Nacido en Argentina, desde los 9 años toca el bandoneón y desde los 12 años, la guitarra. Desde la edad de 20 años actúa en escenarios de Sudamérica y Europa como instrumentista para diferentes cantantes de folklore sud-americano, así como de música moderna. Desde 1988 Galbassini vive en Fráncfort. Ha trabajado como músico de estudio, guitarrista y bandoneonista con varias bandas, como Dúo Galbassini & Barradas, Dúo del Plata, Si Señor, Tudobem y Galbassini Group. Además realizó giras por Eslovenia, Austria Suiza y Suecia, y participó en numerosas producciones de CD.

■ Jorge Galbassini ist Gitarrist und Bandoneonist. Geboren in Argentinien, spielt er seit seinem 9. Lebensjahr das Bandoneon und seit seinem 12. Lebensjahr Gitarre. Er ist auf vielen Bühnen in Südamerika und Europa als instrumentaler Begleiter verschiedener Sänger/innen südamerikanischer Folklore wie auch moderner Musik aufgetreten. Seit 1988 lebt er in Frankfurt. Er arbeitet als Studiomusiker, Gitarrist und Bandoneonist mit verschiedenen Formationen wie Duo Galbassini & Barradas, Duo del Plata, Si Señor, Tudobem und Galbassini Group. Tourneen auch in Slowenien, Österreich, Schweiz, Schweden und Deutschland. Mitwirkung bei zahlreichen CD-Produktionen.

Email: galbassini@gmx.de

Leonardo Muñoz de Colombia



■ Realizador audiovisual graduado de la fundación Lumière, se ha desempeñado como fotógrafo ambiental para el Ministerio de Ambiente de Colombia. Cuenta con 7 años de experiencia en cine, televisión, dirección de fotografía y video clips musicales. Actualmente reside en la ciudad de Wiesbaden y ejerce su labor como fotógrafo de producto, eventos sociales y hace parte del equipo de prensa para la Messe Lateinamerika 2016.

■ Regisseur mit einem Abschluss von der Stiftung Lumière. Er kann auf 7 Jahre Berufserfahrung im Film und Fernsehen und als Regisseur von Videoclips zurückblicken und hat als Landschaftsfotograf für das Umweltministerium von Kolumbien gearbeitet. Zur Zeit lebt er in Wiesbaden und arbeitet als Produkt- und Eventfotograf und ist Teil des Presseteams der Messe Lateinamerika 2016.

Fotógrafo de la Messe Lateinamerika 2016 • Leonardo Muñoz • Handy: 015737554182

Email: leonardotv.68@gmail.com

Brisas del Caribe de Colombia



■ «Brisas del Caribe» es un grupo folclórico de baile colombiano que se fundó en la ciudad de Wiesbaden en el año 2011. Han actuado en toda Alemania. Como su nombre lo indica, Brisas del Caribe representa para el grupo: música, baile y alegría. Con su folclore desean dar una pequeña muestra de cómo es su tierra, el país de la eterna primavera, donde la gente recibe con los brazos abiertos a propios y extraños. El baile y la danza son sus herramientas más poderosas para hacer que otras culturas vean en realidad quiénes son los colombianos. Dirección: Alberto Martinez y Tina Franz

■ «Brisas del Caribe» ist eine kolumbianische Tanzgruppe, die 2011 in Wiesbaden gegründet wurde. Seitdem sind sie auf zahlreichen Bühnen in Deutschland aufgetreten. Der Name «Brisas del Caribe» bedeutet «Wind der Karibik» und diesen Wind der Karibik wollen sie mit ihren Tänzen nach Deutschland bringen. Mit ihrer kolumbianischen Folklore gibt Brisas del Caribe eine kleine Vorstellung wie Kolumbien ist: das Land des ewigen Frühlings, wo jeder mit offenen Armen empfangen wird.

Alberto Martinez • Tel: 0611 341988 • Mobil: 0176 52573925 • Email: albertomarhi@hotmail.com

Grupo Tricolor de México



■ A temprana edad las hermanas Desirée y Romina descubrieron su inclinación hacia el arte del baile. Apoyadas por sus padres (de origen alemán y mexicana) tomaron varios años clases de folklore en México durante sus vacaciones de verano, ya que en Alemania no es posible aprender estos bailes a nivel profesional. Además del folklore mexicano, Desirée y Romina bailan flamenco y tocan las castañuelas clásicas para concierto. Su repertorio de flamenco también es amplio: flamenco tradicional, clásico español, bailes con sombrero, con bata de cola y con bastón.

■ Die Schwestern Desirée Lehmann-Alvarez (24) und Romina Lehmann-Alvarez (20) sind Halb-Mexikanerinnen und begannen schon im frühen Alter mit dem Tanzen. In den Sommerferien erlernten sie eine große Bandbreite an Tänzen aus diversen Regionen direkt in Mexiko, da es in Deutschland keine Möglichkeit gab mexikanische Folklore auf hohem Niveau zu erlernen. Auch im Flamenco haben die Schwestern mittlerweile ein umfangreiches Repertoire aufgebaut. Es umfasst sowohl den traditionellen Flamenco als auch Clasico Español, Tänze mit Hut, mit der bata de cola (Schleppen) und dem bastón (Stock).

Desirée y Romina Lehmann-Alvarez • Email: info@desiree-alvarez.de • www.desiree-alvarez.de

Academia de Tango de Argentina



■ Tango tradicional y folclor argentino con Fabiana Jarma y Julio Gordillo. Con una excelente mezcla de elegancia, profesionalismo y picardía, Fabiana y Julio nos deleitan transportándonos desde el Tango Tradicional a lo más criollo de nuestro Folklore Argentino. Cuando estos bailarines salen al escenario con su amplio despliegue y esa alegría para bailar que los caracteriza como argentinos y profesionales, ya se siente en el público el primer impacto que trasmite la pasión y el temperamento de este Show.

■ Ihr Tanzstil basiert nicht nur auf herausragenden tänzerischen Fähigkeiten, sondern vor allem auf der Überzeugung, dass Tango Argentino sich einfach gut anfühlen muss und Spaß macht. Dabei sieht alles sehr natürlich und ungekünstelt aus. Jeder Bewegung merkt man die Hingabe an die Musik an sowie die Begeisterung und die Freude am Tanz. Diese Begeisterung überträgt sich und ist ansteckend.

Academia de Tango • Sonnemannstraße 3–5 • 60314 Frankfurt

Tel: 069 87876034 • Email: info@academia-frankfurt.de • www.academia-frankfurt.de

Espadanza de Argentina

■ Anni Bauchwitz Emmel, profesora de Folklore argentino y profesora de español o castellano, presenta con su escuela «Espandanza» folklore argentino vivo y picaresco que todavía hoy sigue latiendo en el corazón de las provincias y del campo argentino.

■ Tanzen ist Kreativität, Verführung, Liebe. Anni Bauchwitz Emmel, Tanzlehrerin für Argentinische Folklore und Spanischlehrerin, präsentiert mit ihrer Schule «Espandanza» lebendige und fröhliche Folklore, die heute noch in allen Provinzen Argentiniens, vor allem auf dem Land, getanzt wird.

Leitung: Anni Bauchwitz Emmel • Email: annibauchwitz@hotmail.com

Efrain Mamani de Perú



■ Nuestro director de sonido Efrain Mamani de Perú se encarga de una perfecta acústica. Die Musik von Efrain Mamani entsteht im Moment und begeistert und berührt die Zuhörer tief in Herz und Seele. Seine Konzerte sind gewürzt mit der Weisheit des Lebens. Er versteht es, die Menschen mitzunehmen durch verschiedene Stimmungen, von meditativ bis melancholisch, von getragenen Melodien über einfaches Tönen bis hin zu ausgelassener Fröhlichkeit und kindlicher Entdeckerfreude. Immer entsteht eine Verbindung zur inneren Weite und den eigenen kreativen Potentialen. Die Kraft seiner Verbindung und Intuition macht es ihm möglich, auch bei schwierigen Lebenssituationen durch seine Musik zu harmonisieren und zu verbinden. Auch zur Raumreinigung wird seine intuitive Musik eingesetzt.

Das Studium der klassischen Musik in Europa und sein kulturelles Erbe der indigenen Kultur bilden die Grundlage einer «neuen» Art von Musik, Musik aus 2 Welten. Schon häufig wurde Efrain Mamani als Meister der heilenden Klänge bezeichnet. Neben seiner virtuosen Meisterschaft verschiedenster Flöten(z. B. Shakuhachi, Ocarina, nordamerikanische Indianerflöten, Quena, Panflöte) beherrscht er auch mehrere Saiten- und Tasteninstrumente. Selbst unscheinbarsten Gegenständen entlockt er beeindruckende Rhythmen. Lassen Sie sich von seiner Musik und seiner faszinierenden visuellen Untermalung in eine andere Welt entführen.

Email: info@mamani-art.de • www.mamani-art.de

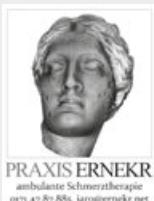


Lic. Maru Ernekr

Consulta psicológica por SKYPE (español, portugués e inglés)
Terapias Breves y COUCHING (se trabaja por objetivos)

Psychologische Beratung (Spanisch, Portugiesisch und Englisch)
Kurzzeittherapien und COUCHING (Lösungsorientierte Therapien)

Tel: + 49 (0)178 823 23 25 | Email: maru@ernekr.net



Praxis Ernekr

Tratamiento ambulante de dolor | Ambulante Schmerztherapie

Tel: + 49 (0)171 47 87 885 | Email: jaro@ernekr.net

BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNGEN

DEUTSCH ↔ SPANISCH ↔ DEUTSCH

Büro in Frankfurt-Westend

Claudio Blasco (BDÜ)

Allgemein ermächtigt für Gerichte und Notare
im Lande Hessen (Landgericht Frankfurt am Main)



069 21920036



0178 5530186



0178 5530186



claudioblasco@gmail.com



info@blasco-traducciones.de



www.blasco-traducciones.com



ClaudioBlascoLaGuia



BLASCO TRADUCCIONES

Patrocinadores / Sponsoren & Unterstützer

Agradecemos a las siguientes representaciones diplomáticas y cámaras de comercio por su apoyo:

Wir danken folgenden diplomatischen Vertretungen und Handelskammern für ihre Unterstützung:

- Generalkonsulat und Wirtschaftsförderung der Republik Argentinien, Frankfurt/Main
- Botschaft des Plurinationalen Staates Bolivien, Berlin
- Generalkonsulat der Föderativen Republik Brasilien, Frankfurt/Main
- Generalkonsulat von Chile, Frankfurt/Main
- Generalkonsulat der Dominikanischen Republik, Frankfurt/Main
- Botschaft der Republik Ecuador, Berlin
- Generalkonsulat der Republik Kolumbien, Frankfurt/Main
- Generalkonsulat der Vereinten Staaten von Mexiko, Frankfurt/Main
- Honorarkonsulat der Republik Nicaragua, Frankfurt/Main
- Botschaft der Republik Panama, Berlin
- Botschaft der Republik Paraguay, Berlin
- Generalkonsulat der Republik Peru, Offenbach/Main

- Botschaft der Portugiesischen Republik, Berlin
- Generalkonsulat des Königreichs Spanien, Frankfurt/Main
- Honorarkonsulat der Republik Östlich des Uruguay, Frankfurt/Main
- Generalkonsulat der Bolivarianischen Republik Venezuela Frankfurt/Main

Les damos gracias a las siguientes empresas y entidades por su apoyo

Wir danken folgenden Firmen und Institutionen für ihre Unterstützung

- Kulturamt der Stadt Wiesbaden
- Wiesbaden Marketing GmbH
- ProMexico, Frankfurt/Main
- Stadtleben GmbH
- Air Europa
- Cocina Argentina
- Cultura Latina
- Empanadas Don Horacio
- Ecos de Hispanoamérica
- Instituto Cervantes
- Flamenco Jaleo
- La Guia de Frankfurt/ Rhein-Main
- Lern-PLanet
- Oschatz Visuelle Medien
- Grupo Pehuén
- Sozietät Rüßler-Gürke
- WIF Wiesbaden

Les agradecemos a las siguientes personas y empresas su valioso apoyo en la realización del programa cultural:

Wir danken folgenden Personen und Gruppen für ihre wertvolle Unterstützung bei der Gestaltung des Kulturprogramms:

- Academia de tango
- Las Adelitas Tapatías y sus Charros
- Brisa del Caribe
- Claudia Carbo
- Espacio Cultural Tango Nj
- Espadanza
- Hans Heiner
- Flamencoschule JALEO
- Leonardo Muñoz
- Pachamama
- Carla Pulvermacher und Gabriel Sala
- Hans Heiner Fröhlich & Erika Fröhlich
- Peter Kunte

Pie de imprenta**Impressum****Organizadores y editores****Veranstalter und Herausgeber**

Ateneo Latino e.V.
 c/o Dr. Olga Beatriz Calero Maldonado
 Tel. 0611 5324779
 Mobil: 015225284073.
 Mail: Info@messelateinamerika.de
www.messelateinamerika.de

Maquetación y diseño**Layout und Design**

Ingo Thiel – www.ithiel.de

Contenido**Inhalt**

Messe Lateinamerika Team

Revisión**Lektorat**

Irmgard Haller

Tirada**Auflage**

1000

Datos al**Stand**

10 de noviembre de 2016

10. November 2016

Recinto de la feria**Veranstaltungsort**

Wiesbadener Casino-Gesellschaft
 Friedrichstraße 22
 65185 Wiesbaden

Fotos

Alle Logos und Fotos – wenn nicht anders angegeben – wurden von den Ausstellern zur Verfügung gestellt

Todos los logos y fotografías – a menos que se indique lo contrario – han sido proporcionados por los propios expositores
 Los editores no asumen ninguna responsabilidad por los datos

Bilder

Für die Angaben übernimmt der Herausgeber keine Gewähr

Equipo Messe Lateinamerika**Messe Lateinamerika Team**

Olga Beatriz Calero Maldonado
 Maru Ernekr
 Yanidis Olarte-Sotzbeck

Asistentes**Assistanten**

Katharina Seubert-Lange
 María Cathalina Busch Calero

Reserva**Vorbehalt**

Los organizadores se reservan el derecho de modificar el programa cultural y los espacios de exposición.

Die Veranstalter behalten sich das Recht vor, das Kulturprogramm oder die Anordnung der Räume zu ändern.



MESSE
LATEINAMERIKA

